

# Roald Dahl BÜYÜLÜ PARMAK

ÇAĞDAŞ DÜNYA EDEBİYATI  
Roman

Çeviren: Gönül Çapan



Resimleyen: Quentin Blake

32. basım

**CAN**  
ÇOCUK

**ROALD**  
**DAHL**



Bu tanıtım  
kopyası  
Can Çocuk  
okurları için  
özel olarak  
hazırlanmıştır.

 **CAN**  
ÇOCUK

# Roald Dahl BÜYÜLÜ PARMAK

Çeviren: Gönül Çapan ■ Resimleyen: Quentin Blake



Yayın Koordinatörü: İpek Şoran  
Düzeltili: Esen Güray  
Kapak ve İç Tasarım: Gözde Bitir Tufan  
Tasarım Uygulama: Serap Bertay



1. Basım: 2007

32. Basım: 2000 adet, Şubat 2024

ISBN 978-975-07-0787-2

*The Magic Finger*, Roald Dahl

© Roald Dahl Nominee Limited, 1966

Resimler: © Quentin Blake, 1995

© Can Sanat Yayınları A.Ş., 2007

Bu eserin Türkçe yayın hakları

AnatoliaLit Telif ve Tercümanlık Hizmetleri

Tic. Ltd. Şti. aracılığıyla alınmıştır.

Tüm hakları saklıdır. Tanıtım için yapılacak

kısa alıntılar dışında yayıncının yazılı izni

olmaksızın hiçbir yolla çoğaltılamaz.

Can Sanat Yayınları Yapım ve Dağıtım Tic. ve San. A.Ş.  
Yayıncı Sertifika No: 43514

Maslak Mh. Eski Büyükdere Cad. İz Plaza No: 9/25 Sarıyer, İstanbul

Telefon: (0212) 252 56 75 - 252 59 89 Faks: 252 72 33

cancocuk.com cancocuk@cancocuk.com

Baskı ve Cilt: Melisa Matbaacılık Yayıncılık San. ve Dış Tic. Ltd. Şti.  
Sertifika No: 45099; Adres: Maltepe Mah. Davutpaşa Çifttehavuzlar Sk.  
No:16 Acar San. Sit. Zeytinburnu, İstanbul



Bu kitabın sahibi:



Roald Dahl bir casus, savaş pilotu, okolata tarihçisi ve tbbi buluşlar yapan bir mucitti. Bunların yanı sıra, *Charlie'nin okolata Fabrikası*, *Matilda*, *Koca Sevimli Dev* ve daha pek çok harikulade kitabın yazarıydı. Dahl, dünyanın bir numaralı hikye anlatıcısı unvanını hl koruyor.

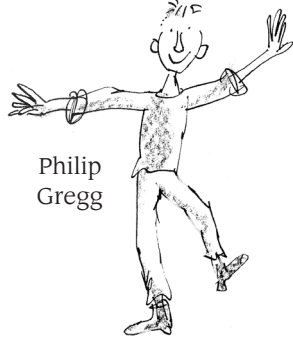


## BU KİTAPTA TANIŞACAKLARINIZ

Kız



Philip  
Gregg



William  
Gregg



Bay ve Bayan  
Gregg





## Roald Dahl

**Yazarın yayınevimizden çıkan**

**diğer kitapları:**

BAY VE BAYAN KIL

BENEK TOZU VE  
DİĞER MÜTHİŞ SIRLAR

CADILAR

CHARLIE'NİN BÜYÜK CAM  
ASANSÖRÜ

CHARLIE'NİN ÇİKOLATA  
FABRİKASI

DEV ŞEFTALİ

DÜNYA ŞAMPİYONU DANNY

GEORGE'UN HARİKA İLACI

İRİKİYİM TİMSAH

KAPLUMBAĞA

KOCA SEVİMLİ DEV

KÜÇÜK ADAM BÜYÜRKEN

MATILDA

TEK BAŞINA

YAMAN TİLKİ

ZÜRAFA, PELİ VE BEN

1916'da Galler'in Llandaff kentinde doğdu. 1932'de İngiltere'nin tanınmış özel okullarından birini bitirdikten sonra, üniversiteye gitmek yerine Kanada'daki Newfoundland'e yapılan bir keşif yolculuğuna katıldı. II. Dünya Savaşı sırasında tanıştığı romancı C.S. Forester'ın özendirmesiyle, orduda çalıştığı yıllarda başından geçen olayları yazmaya başladı. İlk kitabı, Walt Disney için yazdığı, sonradan sinemaya da uyarlanan Gremlins oldu. Kuralları hiçe sayan, ama zekice yazılmış çocuk kitapları ve büyüklere yönelik korku öyküleriyle çok sevilen bir yazar olan Dahl, 1990'da Oxford'da öldü.



Ophelia ve Lucy için





Bizim çiftliğin yanındaki çiftlik Gregg ailesinin. Bay ve Bayan Gregg'in iki çocukları var. İkisi de oğlan. Adları da Philip ve William. Arada bir onlarla oynamak için komşu çiftliğe gittiğim olur.

Ben, kendim küçük bir kızım, yaşıma da sekiz.

Philip de sekiz yaşında.

William ondan üç yaş büyük. On yaşında.

Efendim?

Peki, peki, öyleyse.

William on bir yaşında.

Geçen hafta Gregg ailesinin başından çok garip bir olay geçti. İşte ben size dilim döndüğü kadar bu olayı anlatmaya çalışacağım.

Şimdi, bu Bay Gregg ile iki oğlunun hayatta en hoşlandıkları şey ava çıkmaktı. Her cumartesi sabahı çiftlerini omuzlarına asıp ormana doğru yola çıkarlardı. Av hayvanları, kuşlar vurup getirsinler diye. Daha sekiz yaşında olan Philip'in bile özel bir çiftesi vardı.

Ama avlanmak dendi mi, benim tepem atar. Birinin ava çıkması aklımı başımdan alır. Böyle kocaman adamların, küçücük çocukların eğlence olsun diye hayvanları öldürmelerini hiç de doğru bulmuyorum. Onun için kaç kere Philip'le William'ı vazgeçirmeye çalıştım bu işten. Onların çiftliğine her gidişimde, şu avlanma işini bıraksınlar diye onlara ne diller dök-tüm, ama onlar bana sadece gülüp geçtiler.

Bir keresinde Bay Gregg'e bile bu konuda bir şey söyledim, ama sanki ben orada yokmuşum gibi yanından geçip gitti.

Derken, bir cumartesi sabahı Philip'le William'ı babalarıyla birlikte vurdukları bir geyik yavrusunu sırtlamış ormandan dönerken görmeyeyim mi!

O kadar kızdım, o kadar kızdım ki, başladım onlara bağırıp çağırmaya.

Küçük yaramazlar söylediklerine gülüp dillerini çıkartmaya başladılar; babaları da, "Sen evine gidip kendi işine baksan daha iyi edersin," demez mi!



İşte, bunu duyunca tepem attı! Öfkemden, gördüğüm her şey kırmızı kesildi.

Kendimi durdurmaya vakit kalmadan, artık hiç yapmayacağıma söz verdiğim bir şey yaptım.



BÜYÜLÜ PARMAĞI-  
MI HEPSİNE BİR-  
DEN UZATTIM!

Eyvahlar olsun!  
Eyvahlar olsun! Ora-  
da olmadığı halde Ba-  
yan Gregg'i da büyüle-  
mişim. Bütün Gregg aile-  
sini büyülemiştim, sizin anla-  
yacağınız.

Aylardır, artık Büyülü Par-  
mağımla kimseyi büyülemeyece-  
ğimi kendime söyleyip duruyor-  
dum. Hele öğretmenim Bayan Winter'ın başına gelen-  
lerden sonra.

Zavallı ihtiyar Bayan Winter'cık.

Bir gün derste kelimeleri hecelemeyi öğretiyordu  
bize. "Ayağa kalk," dedi bana. "Kediyi hecele."

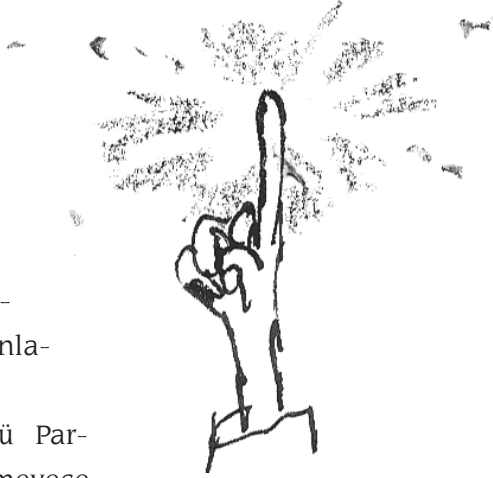
"Çok kolay," dedim ben de, "Ked-i."

Bayan Winter da, "Sen çok aptal bir kızmışsın,"  
dedi.

Ben de başladım ağlamaya. "Ben aptal değilim.  
Ben akıllı, iyi kalpli bir kızım," dedim.

Bayan Winter, "Hadi bakalım, git şu kö-şede  
ayakta cezaya dur," dedi.

İşte o zaman ben de kızdım, öfkemden her şeyi  
kırmızı görmeye başladım. Büyülü Parmağımı Bayan





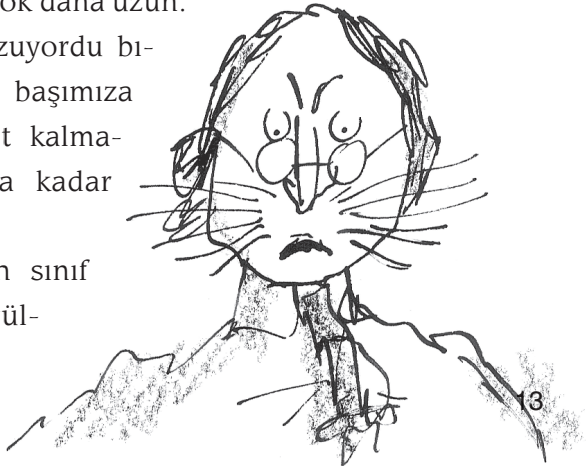
Winter'a uzattım, hem de hiç vakit geçirmeden.

Ne oldu dersiniz?

Yüzünde *bıyıklar* çıkmaya başlamaz mı! Kapkara, upuzun bıyıkları olmaya başladı Bayan Winter'ın; tıpkı bir kedininkiler gibi, ama kedininkinden çok daha uzun.

Ne de çabuk uzuyordu bıyıklar. Aklımızı başımıza toplamaya vakit kalmadan kulaklarına kadar uzadı bıyıklar.

Tabii, bütün sınıf katıla katıla gül-





meye başladı. Bayan Winter da, "Rica ederim, sizi gülmekten bayıltacak kadar komik olan şey nedir, bana da söyler misiniz?" demez mi.

Tahtaya bir şey yazmak için arkasını dönünce, ne görelim, bir de *kuyruğu* çıkmış öğretmenimizin! Kocaman bol tüylü bir kuyruktu bu!

Size ondan sonra neler olduğunu anlatacak vakit yok, ama aranızda Bayan Winter'ın şimdi eski haline dönmüş





olduğunu sananlar varsa, onlara hemen söyleyeyim ki, yanılıyorlar. Bayan Winter artık hiçbir zaman eski haline dönemeyecek.

Büyülü Parmak, doğduğumdan beri işime yarıyor doğrusu.



Size büyüyü *nasıl* yaptığımı anlatamam, çünkü onu ben bile bilmiyorum.

Ama hep beni kızdırdıkları zaman, gözlerim her şeyi kırmızı görmeye başlayınca oluyor olanlar.

O zaman bir ateş basıyor, tepeden tırnağa ateş kesiliyorum sanki...

Sonra sağ elimin işaretparmağının ucu dayanılmaz bir şekilde karıncalanmaya başlıyor...

Derken birden beyaz bir ışık çıkıyor parmağımdan, bir çeşit elektriğe benzeyen bir şey.

Fırlayıp, beni kızdıran insana dokunuveriyor...

İşte ondan sonra o insan benim Büyülü Parmakımla büyülenmiş oluyor, artık başına ne gelecekse geliyor.



Bu tanıtım  
kopyası  
Can Çocuk  
okurları için  
özel olarak  
hazırlanmıştır.

 **CAN**  
ÇOCUK

# Roald Dahl

## BÜYÜLÜ PARMAK



Kötü niyetli insanlar!  
Bu büyülmü parmaktan kaçın!

Bildiğiniz gibi, doğal güzellikler bir bir yok oluyor ve hepimize birtakım görevler düşüyor. Nasıl mı? Örneğin, bu kitabın anlatıcısı olan küçük kız, kuşları avcılardan korumak için parmaklarını kullanıyor. Onun büyülmü parmaklarıyla daha neler neler yaptığını bu sevimli kitabı okuyunca göreceksiniz.

Yardımlı çalışmalarımızla ilgili ayrıntılı bilgi için [roalddahl.com](http://roalddahl.com)'u ziyaret edebilirsiniz.